

l'espace n'est pas une chose, un blanc, mais un "mouvement" qui implique une "altérité" irréductible.
in Henri HESCHONNIC, LE SIGNE ET LE POEME, P.410

خامساً : « الملحق » le supplément
ونعني بهذا المفهوم كل عملية ترجىء حلول موعد الحضور . أو هي حضور لا يفتأ « يلاحق » (أو يلحق) مواعده ليزامنه فلا يدركه .

La supplémentarité : est bien la différence, l'opération du différer qui , a la fois fissure et retarde la présence, la soumet du même coup à la division et au délai originnaire.
in Henri HESCHONNIC, LE SIGNE ET LE POEME, P.413

سادساً « بذر - نثر » Dissemination : هو عملية تبديد ذرات المعنى حتى لا تستقر عند وحدة (أو نواة) تجمعها أو تتجمع عندها .
سابعاً ، النصّ : هو ابن اللغة العاق . فهو المختلف عنها : وهو الذي لا يفتأ يسائلها . وهو الذي لا يفتأ يغيرها حتى لا تستكين إلى ممارسة آلية متكررة .

Plongé dans la langue, le "texte" est ce que la langue a de plus étranger: ce qui la questionne, ce qui la dérange, ce qui la décolle de son inconscient et de l'automatisme de son déroulement habituel.
Julia KRISTEVA - SEMANALYSE.- Paris, Seuil, 1969, P.

ثامناً : marque وسم
إن الوسم marque في مجال الكتابة ، يشير إلى ذلك الحدّ أو إلى ذلك البياض الذي يحدثه « الانفساح » . فالوسم ، هو في الآن ذاته ، خواء واكتناز . إنّه ، إن شئنا الحرف (الحاقّة) القائم بين الخواء والاكتناز . وهو الاحياء المؤقت والظرفي للكتابة . والوسم ينشطر ، ويتعدد ، ويتوزع ، من تلقاء ذاته ، عند الهامش ، حيث يمكن ، زحزحة وتحويل الحدّ القائم بين الأقطاب المتعارضة عن موضعه .

Marque ou marge ou marche.

La marque est ce qui, dans l'écriture inscrit une limite